

# **v**SERVICE

**HINWEISE – AGR VENTIL**

**ASSEMBLY ADVICE – EGR VALVE**

**CONSIGNES – VANNE EGR**

**INSTRUCCIONES – VÁLVULA EGR**

**WSKAZÓWKI – ZAWÓR EGR**

**УКАЗАНИЯ – КЛАПАН РЕЦИРКУЛЯЦИИ ОГ**

**废气再循环阀的相关提示**

**إرشادات – صمام AGR**

**DE****ACHTUNG**

**Beachten Sie bitte folgende Hinweise vor dem Austausch des AGR-Ventils**

1. Vor dem Einbau eines neuen AGR-Ventils muss die Ursache der Fehlfunktion diagnostiziert und behoben werden.  
Die häufigste Fehlerursache ist Rußablagerung zwischen Kolbenstange und Führung.
2. Die Software des Motorsteuergeräts muss ggf. aktualisiert werden.
3. Es ist zwingend erforderlich, die Dichtung des AGR-Ventils zu ersetzen.

**EN****ATTENTION**

**Please note the following instructions before replacing the AGR valve**

1. Before installation of a new AGR-valve, the cause of the malfunction must be diagnosed and remedied. The most often occurring error cause is soot deposits between piston rod and guide.
2. Possibly the software of the engine control unit must be updated.
3. It is essential to replace the seal of the EGR valve.

**FR****ATTENTION**

**Veillez respecter les consignes suivantes avant le remplacement de la vanne EGR**

1. Avant le montage d'une nouvelle vanne EGR, la cause du dysfonctionnement doit être diagnostiquée et réparée.  
La cause la plus fréquente de l'erreur est le dépôt de suie entre la tige de piston et le guidage.
2. Le logiciel de l'appareil de commande de moteur doit, le cas échéant, être actualisé.
3. Le joint de la vanne EGR doit nécessairement être remplacé.

**ES****ATENCIÓN**

**Antes de sustituir la válvula EGR, tenga en cuenta las siguientes instrucciones**

1. Antes de instalar una nueva válvula EGR se debe diagnosticar y corregir la causa del mal funcionamiento.  
La causa más frecuente de avería es el depósito acumulado de hollín entre el vástago y la guía.
2. Es posible que sea necesario actualizar el software de la unidad de control del motor.
3. Es indispensable sustituir la junta de la válvula EGR.

**PL****UWAGA**

**Proszę uwzględnić następujące wskazówki przed wymianą zaworu EGR**

1. Przed zamontowaniem nowego zaworu EGR musi zostać zdiagnozowane i usunięte błędne funkcjonowanie.  
Najczęstszą przyczyną błędów jest odkładanie się sadzy pomiędzy tłoczyskiem a prowadnicą.
2. Musi zostać ewentualnie zaktualizowane oprogramowanie urządzenia sterującego silnikiem.
3. Niezbędna jest wymiana uszczelnienia zaworu EGR.

**RU****ВНИМАНИЕ**

**Перед заменой клапана рециркуляции ОГ учтите следующие указания**

1. Перед установкой нового клапана рециркуляции ОГ необходимо диагностировать и устранить причину неправильной работы.  
Самой распространенной причиной неисправности является отложение сажи между шатуном и направляющей.
2. При необх. следует обновить ПО блока управления двигателя.
3. Обязательно необходимо заменить прокладку на клапане рециркуляции ОГ.

1. 在安装新的废气再循环阀之前，必须先诊断出故障原因并予以排除。  
最常见的故障原因是活塞杆和导筒之间存在积碳现象。
2. 必须升级电机控制装置的软件。
3. 必须使用与废气再循环阀一同供货的新密封件。

## تنبيه

AR

يرجى مراعاة الإرشادات التالية قبل تغيير صمام AGR

1. قبل تركيب صمام AGR الجديد يجب تشخيص سبب الخلل الوظيفي وإزالته.  
غالبًا يكون سبب الخلل هو ترسب الاتساخات بين قضيب الكباس والموجه.
2. يجب تحديث البرنامج الخاص بجهاز توجيه المحرك عند اللزوم.
3. من الضروري استبدال مانع التسرب الخاص بصمام ال AGR.

## VIEROL AKTIENGESELLSCHAFT

### Headquarters

Karlstraße 19 | 26123 Oldenburg | Germany

Tel.: +49 441 21020-0 | Website: [www.vierol.de](http://www.vierol.de)

### Logistics Centre

Handelshof 1 | 26180 Rastede | Germany

### VIEROL Corporation

3565 Piedmont Road NE | Bldg. 2 | Suite 725

Atlanta | Georgia 30305 | USA

Website: [www.vierol.us](http://www.vierol.us)

### VIEROL (Shanghai) Co., Ltd.

How More Business Centre | Unit 715-716 | Tower 1

No. 2277 Zuchongzhi Rd. | Pudong District, Shanghai | People's Republic of China

Website: [www.vierol.com](http://www.vierol.com)

### VIEROL Asia Pte., Ltd.

20 Sin Ming Lane | #06-59 Midview City

Singapore 573968 | Republic of Singapore

Website: [www.vierol.sg](http://www.vierol.sg)

